

Journals

No. 189

Wednesday, May 22, 2002

2:00 p.m.

Journaux

N^o 189

Le mercredi 22 mai 2002

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Order made Tuesday, May 21, 2002, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Herron (Fundy—Royal), seconded by Mr. Borotsik (Brandon—Souris), — That, in the opinion of this House, the government should consider introducing a tax credit based on the repayment of Canada Student Loan principal, to a maximum of 10% of the principal, per year, for the first ten years after graduation provided the individual remains in Canada. (*Private Members' Business M-478*)

Conformément à l'ordre adopté le mardi 21 mai 2002, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Herron (Fundy—Royal), appuyé par M. Borotsik (Brandon—Souris), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager d'instaurer un crédit d'impôt fondé sur le remboursement des prêts canadiens d'études, ce jusqu'à concurrence de 10 pour cent du capital, annuellement, au cours des dix premières années suivant l'obtention du diplôme, sous réserve que les personnes visées demeurent au Canada. (*Affaires émanant des députés M-478*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 287 — Vote n^o 287)

YEAS: 103, NAYS: 109

POUR : 103, CONTRE : 109

YEAS — POUR

Abbott
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Borotsik
Cadman
Clark
Cummins
Duncan
Gagnon (Champlain)

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bergeron
Bourgeois
Casson
Comartin
Davies
Elley
Gauthier

Adams
Bailey
Bigras
Breitkreuz
Castonguay
Cotler
Desjarlais
Epp
Girard-Bujold

Alcock
Bélanger
Blaikie
Caccia
Chatters
Crête
Desrochers
Gagnon (Québec)
Godin

Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Guay	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Herron	Hill (Macleod)	Hilstrom
Hinton	Hubbard	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Keyes	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lill	Loubier	Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Albemi)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mark	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Mayfield	McDonough	McNally
Meredith	Merrifield	Moore	Normand
Nystrom	Obhrai	Pallister	Penson
Perron	Picard (Drummond)	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Rocheleau
Roy	Sauvageau	Savoy	Schmidt
Scott	Skelton	Solberg	Sorenson
Spencer	St-Hilaire	St-Julien	Stoffer
Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Vellacott
Wayne	Williams	Yelich — 103	

NAYS — CONTRE

Allard	Anders	Assad	Augustine
Bagnell	Barnes	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blondin-Andrew	Bonin	Boudria
Bradshaw	Bryden	Bulte	Calder
Caplan	Carignan	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cullen	Cuzner
Day	DeVillers	Dion	Discepola
Duplain	Eggleton	Eyking	Finlay
Fitzpatrick	Folco	Frulla	Fry
Galloway	Godfrey	Goodale	Guamieri
Harb	Harvard	Harvey	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Lastewka	Lee	Leung
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)	McLellan	Mitchell	Myers
Nault	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peric	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pillitteri	Pratt
Price	Redman	Reed (Halton)	Richardson
Robillard	Rock	Saada	Sgro
Shepherd	Simard	Speller	St-Jacques
St. Denis	Stewart	Szabo	Thibault (West Nova)
Tirabassi	Tonks	Ur	Valeri
Vanclief	Whelan	White (North Vancouver)	Wilfert
Wood — 109			

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Brien	Byrne	Dalphond-Guiral
Fournier	Graham	LeBlanc	Marceau
McCormick	Paquette	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon
Regan	Torsney	Tremblay	Venne
Volpe	Wappel		

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Jordan (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2002-660, P.C. 2002-708 and P.C. 2002-728. — Sessional Paper No. 8540-371-1-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2002-734. — Sessional Paper No. 8540-371-2-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Jordan (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2002-660, C.P. 2002-708 et C.P. 2002-728. — Document parlementaire n° 8540-371-1-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2002-734. — Document parlementaire n° 8540-371-2-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— P.C. 2002-713, P.C. 2002-714 and P.C. 2002-715. — Sessional Paper No. 8540-371-3-23. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2002-653, P.C. 2002-654, P.C. 2002-655 and P.C. 2002-718. — Sessional Paper No. 8540-371-14-24. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2002-729. — Sessional Paper No. 8540-371-8-22. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2002-727. — Sessional Paper No. 8540-371-9-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2002-707. — Sessional Paper No. 8540-371-10-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2002-662, P.C. 2002-663, P.C. 2002-664 and P.C. 2002-665. — Sessional Paper No. 8540-371-16-25. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2002-652, P.C. 2002-661, P.C. 2002-730 and P.C. 2002-731. — Sessional Paper No. 8540-371-22-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2002-717, P.C. 2002-724, P.C. 2002-725 and P.C. 2002-726. — Sessional Paper No. 8540-371-13-18. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2002-711. — Sessional Paper No. 8540-371-17-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— P.C. 2002-657, P.C. 2002-658, P.C. 2002-659, P.C. 2002-700, P.C. 2002-701, P.C. 2002-702, P.C. 2002-704, P.C. 2002-705, P.C. 2002-706, P.C. 2002-709, P.C. 2002-710, P.C. 2002-712, P.C. 2002-716, P.C. 2002-719, P.C. 2002-720, P.C. 2002-721, P.C. 2002-722 and P.C. 2002-723. — Sessional Paper No. 8540-371-24-26. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Price (Compton—Stanstead) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Standing Committee and the Secretaries of National Delegations of the NATO Parliamentary Assembly, held in Granada, Spain, from April 5 to 7, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-50-14.

— C.P. 2002-713, C.P. 2002-714 et C.P. 2002-715. — Document parlementaire n° 8540-371-3-23. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2002-653, C.P. 2002-654, C.P. 2002-655 et C.P. 2002-718. — Document parlementaire n° 8540-371-14-24. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2002-729. — Document parlementaire n° 8540-371-8-22. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2002-727. — Document parlementaire n° 8540-371-9-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2002-707. — Document parlementaire n° 8540-371-10-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2002-662, C.P. 2002-663, C.P. 2002-664 et C.P. 2002-665. — Document parlementaire n° 8540-371-16-25. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2002-652, C.P. 2002-661, C.P. 2002-730 et C.P. 2002-731. — Document parlementaire n° 8540-371-22-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2002-717, C.P. 2002-724, C.P. 2002-725 et C.P. 2002-726. — Document parlementaire n° 8540-371-13-18. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2002-711. — Document parlementaire n° 8540-371-17-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— C.P. 2002-657, C.P. 2002-658, C.P. 2002-659, C.P. 2002-700, C.P. 2002-701, C.P. 2002-702, C.P. 2002-704, C.P. 2002-705, C.P. 2002-706, C.P. 2002-709, C.P. 2002-710, C.P. 2002-712, C.P. 2002-716, C.P. 2002-719, C.P. 2002-720, C.P. 2002-721, C.P. 2002-722 et C.P. 2002-723. — Document parlementaire n° 8540-371-24-26. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Price (Compton—Stanstead) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission permanente et des secrétaires des délégations nationales de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Grenade (Espagne) du 5 au 7 avril 2002. — Document parlementaire n° 8565-371-50-14.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 20th Report of the Committee (Chapter 10 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-371-159.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 41 and 53*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 21st Report of the Committee (Chapter 10 of the October 2000 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-371-160.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 32 and 53*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 22nd Report of the Committee (Chapter 31 of the December 2000 Report of the Auditor General of Canada). — Sessional Paper No. 8510-371-161.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 27 and 53*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cadman (Surrey North), seconded by Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol content), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Gagnon (Québec), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 371-0715);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), two concerning international trade (Nos. 371-0716 and 371-0717);

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), one concerning post-secondary education (No. 371-0718);

— by Mr. Lanctôt (Châteauguay), one concerning the Canada Post Corporation (No. 371-0719);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the fishing industry (No. 371-0720);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 20^e rapport de ce Comité (chapitre 10 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001). — Document parlementaire n^o 8510-371-159.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 41 et 53*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 21^e rapport de ce Comité (chapitre 10 du rapport du Vérificateur général du Canada d'octobre 2000). — Document parlementaire n^o 8510-371-160.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 32 et 53*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 22^e rapport de ce Comité (chapitre 31 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2000). — Document parlementaire n^o 8510-371-161.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 27 et 53*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cadman (Surrey-Nord), appuyé par M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), le projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (taux d'alcoolémie), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Gagnon (Québec), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 371-0715);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), deux au sujet du commerce international (n^{os} 371-0716 et 371-0717);

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n^o 371-0718);

— par M. Lanctôt (Châteauguay), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 371-0719);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 371-0720);

— by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 371-0721);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning pornography (No. 371-0722);

— by Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 371-0723);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning aboriginal affairs (No. 371-0724).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (Science, Research and Development)), — That Bill C-56, An Act respecting assisted human reproduction, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:41 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-386, An Act to amend the Criminal Code (breaking and entering).

Mr. Obhrai (Calgary East), seconded by Mr. Hanger (Calgary Northeast), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Copy of Order in Council P.C. 2002-677 dated April 25, 2002, concerning the supplementary convention intended to amend the Convention between Canada and the Republic of Australia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, pursuant to the Canada-New Zealand Income Tax Convention Act, 1980, S.C. 1980-81-82-83, c. 56, sbs. 9(1). — Sessional Paper No. 8560-371-788-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— par M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 371-0721);

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la pornographie (n° 371-0722);

— par M^{me} Bourgeois (Terrebonne—Blainville), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 371-0723);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet des affaires autochtones (n° 371-0724).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), — Que le projet de loi C-56, Loi concernant la procréation assistée, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 41, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-386, Loi modifiant le Code criminel (introduction par effraction).

M. Obhrai (Calgary-Est), appuyé par M. Hanger (Calgary-Nord-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Martin (ministre des Finances) — Copie du décret C. P. 2002-677 en date du 25 avril 2002, relatif à la convention complémentaire destinée à modifier la Convention entre le Canada et l'Australie tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, conformément à la Loi de 1980 sur la Convention Canada—Nouvelle-Zélande en matière d'impôt sur le revenu, L.C. 1980-81-82-83, ch. 56, par. 9 (1). — Document parlementaire n° 8560-371-788-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:34 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:04 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 34, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 4, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.